

འབྲུག་གི་བཟང་བཤལ་གྱི་ཁལ་བསྟུ་སྒྲང་བཅའ་ཁྲིམས་

༢༠༢༠ ཚན་མ།



TOURISM LEVY ACT OF BHUTAN

2020

འབྲུག་གི་བཟང་བཤམ་གྱི་ཁྲལ་བསྐྱུ་སྒྲང་བཙའ་ཁྲིམས་

༢༠༢༠ ཚན་མ།



TOURISM LEVY ACT OF BHUTAN
2020



འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ལ



PARLIAMENT OF BHUTAN

SPEAKER

ཨེན་ཨེ་མི་ཨེས་མི་ ༤/༢༠༢༠/༢༩༠༡

སྤྱི་ཚེས་ ༠༨/༠༤/༢༠༢༠ ལྷ།

༩ མི་རྗེ་དབུལ་ཕྱིས་སློན་པོ་མཚོགས་ལུ་ ལུ་དོན་ འདི་ནི། འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་གསུམ་པའི་ ཚོགས་ཐེངས་ ༩ པའི་
 རྣམ་ལས་ འབྲུག་གི་བཟོ་བཤམ་གྱི་ཁྲལ་བསྐྱ་སྲུང་གི་བཙའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༠ ཚན་མ་ ཆའཛོགས་གྲུབ་ཡོད་མི་དེ་ མི་
 དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེ་མཚོགས་གི་ལབས་ལས་ གནམ་ལོ་ལྷགས་པོ་ཕྱི་ལོ་སློང་དང་པའི་ཚེས་ ༡༩ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་
 ༢༠༢༠ ཟླ་ ༩ པའི་ཚེས་ ༡༩ ལུ་བསྐྱར་སྤྱོད་ཀྱི་བཀའ་གྲོལ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་ཁག་གི་ཁ་ཐུག་ལས་
 སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༠ ཟླ་ ༩ པའི་ ཚེས་ ༡ ལས་འགོ་བཟུང་ ལག་ལེན་རྩལ་མཐུན་འཐབ་དགོ་པའི་སྐྱོན་སྤོང་དུ། གནམ་
 ལོ་ལྷགས་པོ་ཕྱི་ལོ་སློང་ ༩ པའི་ཚེས་ ༡༥ ལྷ།

(Handwritten signature)
 (དབང་ཐུག་རྣམ་རྒྱལ་)
 ཚོགས་དཔོན།

- འད་
༡. དག་ཤོས་མངའ་བདག་རྒྱལ་གཞིམ་མཚོགས་ལུ་ སྐྱན་སྤོང།
 ༢. གཞུང་སྲོང་དབུ་ཡིད་པ་ མི་རྗེ་སློན་ཆེན་མཚོགས་ལུ་ སྐྱན་འབུལ།
 ༣. དང་ཁྲིམས་སྐྱོན་སྤོང་དབུ་ཡིད་པ་ མི་རྗེ་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་སློན་པོ་མཚོགས་ལུ་ སྐྱན་འབུལ།
 ༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེའི་མི་རྗེ་ཁྲིམས་མཚོགས་ལུ་ སྐྱན་འབུལ།
 ༥. དབུལ་ཕྱིས་སྲུང་ཆེན་ལུ་ སྐྱན་ལུ།
 ༦. འོང་འབབ་དང་ཅད་མ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ཡོངས་ཁྲབ་མདོ་ཆེན་ལུ་ བསྐྱར་སྤྱོད་རྩལ་མཐུན་བྱ་ཆེད།
 ༧. འབྲུག་བཟོ་བཤམ་ཚོགས་སྤེའི་ཡོངས་ཁྲབ་མདོ་ཆེན་ལུ་ དང་ལེན་ཆེད།

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1: Preliminary.....	1
Chapter 2: Tourism Levy	2
Chapter 3: Roles and Responsibilities	2
Chapter 4: Offense and Penalties	3
Chapter 5: Miscellaneous.....	3

དཀར་ཆག།

དོན་ཚན་

ཤོག་ཟངས།

དོ་རློན།..... ༡

ལེའུ་ ༡ པ། རློན་བརྗོད།..... ༡

ལེའུ་ ༢ པ། བཟླ་བཤལ་གྱི་ཁྲལ།..... ༢

ལེའུ་ ༣ པ། ལྷ་དང་འགན་ལུང།..... ༢

ལེའུ་ ༤ པ། གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་བྱ།..... ༣

ལེའུ་ ༥ པ། ལྷ་ཚོགས།..... ༣

PREAMBLE

RECOGNIZING the need to promote high value low volume tourism;
CONSIDRING the importance to promote year round destination
and foster regional spread of tourism; AND
CREATING an enabling environment for a vibrant tourism industry;
The Parliament of the Kingdom of Bhutan hereby enacts as follows:

CHAPTER 1 PRELIMINARY

Title

1. This Act is the Tourism Levy Act of Bhutan 2020.

Commencement

2. This Act comes into force on the 11th Day of the 5th Month of the Iron Male Rat Year corresponding to the 1st Day of July 2020.

Application

3. This Act applies to leisure tourist visiting to Bhutan.

དོན་མཛད།

རིན་ཐང་ཆེ་བ་ གྲུངས་ཁ་ཉུང་བའི་བཟོ་བཤུ་བཤུལ་གྱི་སྲིད་བྱུས་ཡར་འཕར་གཏང་ནི་དེས་གཏན་བཟོ་ནི།
 བཟོ་བཤུལ་འདི་ ཏུས་རྒྱུན་དུ་ རྒྱ་སྲིད་གཏང་ནི་དང་ ལུང་ཚོགས་རྒྱ་ནང་ བཟོ་བཤུལ་འདྲ་མཉམ་སྲེ་
 དར་བྱུང་གཏང་ནི་འདི་ ལག་ཆེས་སྲེ་བཅི་འཛོག་འབད་ནི་དང་
 བཟོ་བཤུལ་ལས་སྲེ་སྲིད་སྲིད་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ ས་ཁོངས་གོ་ཡངས་ཉོག་ཉོ་བཟོ་ནི།
 འབྲུག་གི་སྲི་ཚོགས་ཀྱིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ ཆ་འཛོག་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་ ༡ པ། སྲོན་བཛོད།

མཚན་གནས།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་བཟོ་བཤུལ་གྱི་ཁྲལ་བསྐྱུ་སྲུང་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༠ ཅན་མ།
ཨིན།

འགོ་བཙུགས་ལྷན་ཚེས།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ ལུགས་ཤོ་བྱི་ལོ་ལྷན་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༡ ལུངས་ སྲི་
ལོ་ ༢༠༢༠ ལྷན་ ༡ པའི་ཚེས་ ༡ ལས་འགོ་བཟུང་སྲེ་ བསྐྱར་སྲོད་འབད་དགོ།

སྲོར་འཇུག།

༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འོང་མི་ དལ་ཁོངས་ཀྱི་བཟོ་བཤུལ་པ་ལུ་ཆ་གནས་
ཡོད།

Repeal

4. This Act hereby repeals Tourism Levy Exemption Act of Bhutan 2018.

CHAPTER 2 TOURISM LEVY

5. An international leisure tourist shall be liable to pay tourism levy of USD 65 per night halt as Sustainable Development Fee.
6. A regional leisure tourist shall be liable to pay concessional tourism levy of Nu. 1200 per night halt as Sustainable Development Fee.

CHAPTER 3 ROLES AND RESPONSIBILITIES

Tourism Council of Bhutan

7. The Tourism Council of Bhutan shall:
 - (1) be the competent authority to verify and ensure proper compliance as per this Act;
 - (2) review and recommend the revision of the tourism levy as per the law; and
 - (3) submit a bi-annual report on the tourism levy to the Ministry of Finance and to the Parliament.

ཆམེད།

༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ འབྲུག་གི་བཟོ་བཤུ་བའུ་གི་བསྐྱེད་སྐྱོང་ དགོངས་ཡངས་ བཅའ་ཁྲིམས་
༢༠༡༥ ཅན་མ་ཆམེད་བཏང་མ་ཞིན།

ལེབ་ ༡ པ། བཟོ་བཤུ་བའུ་གི་ཁྲུལ་

- ༥. རྒྱལ་སྤྱིའི་དལ་ཁོམ་བཟོ་བཤུ་བའུ་པ་ཅིག་ལུ་ སྤོད་ཞག་རེ་རེ་ལུ་ ཡུན་བརྟན་གོང་འཕེལ་གི་སྐྱོ་
ཡོན་ཟེར་ བཟོ་བཤུ་བའུ་གི་ཁྲུལ་ ཡུ་ཨེས་འོ་ལར་ ༤༥ རེ་སོག་ལམ་ཡོད།
- ༦. ལུང་སྐྱོགས་གི་དལ་ཁོམ་བཟོ་བཤུ་བའུ་པ་ཅིག་ལུ་ སྤོད་ཞག་རེ་རེ་ལུ་ ཡུན་བརྟན་གོང་འཕེལ་གི་
སྐྱོ་ཡོན་ཟེར་ བཟོ་བཤུ་བའུ་གི་ཁྲུལ་མ་བ་ཆག་གི་སོག་ལས་ དངུལ་ཀམ་ ༡༩༠༠ རེ་སོག་ལམ་
ཡོད།

ལེབ་ ༢ པ། ལྷ་དང་འགན་ཁུར་

འབྲུག་གི་བཟོ་བཤུ་བའུ་ཚོགས་སྡེ།

- ༧. འབྲུག་གི་བཟོ་བཤུ་བའུ་ཚོགས་སྡེ་གིས་
 - (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཆ་གནས་ཚུལ་མཐུན་ཡོད་མེད་ བདེན་དཔྱད་དང་
ངེས་གཏན་བཟོ་ཞི་གི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་འབད་དགོ།
 - (༢) བཟོ་བཤུ་བའུ་གི་ཁྲུལ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ བསྐྱར་བཟོ་འདོན་ལུ་ ཁྲིམས་ལུགས་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱབ་སྐྱོན་འཛུལ་འབད་དགོཔ་དང།
 - (༣) བཟོ་བཤུ་བའུ་གི་ཁྲུལ་བསྐྱེད་སྐྱོང་ལས་ ལོ་ངོ་ཕྱེད་ཀའི་སྐུན་ལུ་རེ་ དངུལ་ཚིས་ལྷན་
འག་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ལུ་སྤུལ་དགོ།

CHAPTER 4

OFFENSE AND PENALTIES

Offense

8. It shall constitute as an offense, if a person fails to submit the required supporting document or submit false document.

Penalties

9. A person contravening Section 8 of Chapter 4 of this Act shall be liable to fines as per the Rules and Regulations under this Act.

CHAPTER 5

MISCELLANEOUS

Access to Information

10. The Tourism Council of Bhutan certified accommodation providers or any other tourism service providers shall provide or facilitate access to document or information required by Tourism Council of Bhutan for monitoring and verification.
11. Relevant agency shall provide information to Tourism Council of Bhutan regarding tourist visiting Bhutan to facilitate monitoring and verification.

ལེའུ་ ༤ པ།

གནོད་འགོལ་དང་ཉེས་བྱ།

གནོད་འགོལ།

༤. གཤམ་སྲིད་ མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཇམ་ལ་
ཉེ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ གཞི་རྟེན་ཡིག་ཆ་ཚུ་ སུལ་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ རླུ་མ་
སུལ་བ་ཅིན་ གནོད་འགོལ་གྱི་གངས་སུ་བརྩི་དགོ།

ཉེས་བྱ།

༥. བཅའ་ཇམ་མས་འདི་གི་ ལེའུ་ ༤ པའི་ རོན་ཚན་ ༥ པ་ལས་འགལ་མི་ མི་ངོམ་ཅིག་ལུ་
བཅའ་ཇམ་མས་འདི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་དང་འཇམ་ལ་བའི་ཉེས་བྱ་ཚུ་
ཕོག་དགོ།

ལེའུ་ ༥ པ།

སྤྲོ་ཚོགས།

བདེ་དོན་གྱི་གོ་སྐབས།

༡༠. བཟུ་བཤམ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རོ་སྤྲོད་འབད་ཡོད་པའི་ རྫོང་གནས་གྱི་ཞབས་ཏྲིག་ ཡང་ན་
བཟུ་བཤམ་གྱི་ཞབས་ཏྲིག་གང་རུང་གཞན་སྤྲོད་མི་ཚུ་གིས་འབྲུག་གི་བཟུ་བཤམ་ཚོགས་སྡེ་ལུ་
བཟུ་ཞིབ་དང་དབྱེ་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ བདེ་དོན་ཚུ་ རྫོང་
དགོས་དང་ ཡང་ན་ རྫོང་ནི་ལུ་ཕན་ཐབས་འབད་དགོ།

༡༡. བཟུ་ཞིབ་དང་དབྱེ་ཞིབ་ལུ་ ཕན་ཐབས་གྱི་དོན་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ འབྲུག་
རྒྱལ་ཁབ་ནང་འོང་མི་ བཟུ་བཤམ་པ་ཚུ་གི་སྤོང་ལས་ བདེ་དོན་ཚུ་ འབྲུག་གི་བཟུ་བཤམ་
ཚོགས་སྡེ་ལུ་སྤོང་དགོ།

Authoritative Text

12. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and English texts.

Rule Making Power

13. The Tourism Council of Bhutan shall frame Rules and Regulations for the effective implementation of this Act.

Definition

14. In this Act the following terms shall have the meanings indicated unless the context clearly indicates otherwise:
 - (1) “Leisure tourist” means a person taking a trip to a main destination outside his or her usual environment for less than a year for holiday and leisure.
 - (2) “International leisure tourist” means the Nationals of Countries other than Bangladesh, Maldives and India.
 - (3) “Regional Leisure Tourist” means Nationals of India, Bangladesh and Maldives. However, it will not include those who come for business, construction work and employment as per existing rules.
 - (4) “Tourism levy” means USD 65 levied per person per BED night halt for international leisure tourists and Nu. 1200 levied per person per BED night halt for regional leisure tourist termed as Sustainable Development Fees (SDF).

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

12. རྫོང་ཁ་དང་ཡིང་རྒྱན་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ ལོ་དོན་གྱི་ལྷན་པར་རེ་འཐོན་ཚེ་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་ལུ་
ཆ་གནས་བརྒྱུད་དགོ།

བཅའ་ཡིག་བཅོ་སྟོག་གི་དབང་ཆ།

13. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྲིལ་ཅན་འབད་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྟོགས་གཞི་ཚུ་ འབྲུག་གི་བཟོ་བཤུ་ཚོགས་སྡེ་གིས་བཟུམ་དགོ།

ངེས་ཚིག།

14. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ལོ་དོན་ལོགས་སུ་བཀོད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཤམ་འཁོད་
མིང་ཚིག་ཚུ་གི་ལོ་དོན་ རང་སོར་བརྟེན་འབད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་གོ།

(1) “དལ་ཁོམ་གྱི་བཟོ་བཤུ་ལཱ་ལ་” ཟེར་མི་འདི་ བཟོ་བཤུ་ལཱ་ལ་གིས་ལོ་ཅིག་འོག་རྒྱུའི་དུས་
ཡུན་གྱི་དོན་ལུ་ ངལ་གསོ་དང་ དལ་ཕྱོད་ནི་ལུ་ རང་སོར་འོག་རྒྱུ་གིས་ཁོངས་
ལས་ འགོ་ཡུལ་གཙོ་བོ་ཅིག་ནང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་འབད་མི་ལུ་གོ།

(2) “རྒྱལ་སྤྱི་གི་དལ་ཁོམ་བཟོ་བཤུ་ལཱ་ལ་” ཟེར་མི་འདི་ བང་ལ་དེའདྲ་ལཱ་ལ་དི་བསི་ དེ་
ལས་ རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཁབ་བཅས་མ་བརྟེན་བར་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་རིགས་ཀྱི་མི་ཁྲུངས་ཚུ་ལུ་གོ།

(3) “ལུང་ཕྱོགས་ཀྱི་དལ་ཁོམ་བཟོ་བཤུ་ལཱ་ལ་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱ་གར་དང་ བང་ལ་དེའདྲ་
ལཱ་ལ་དི་བསི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གི་ མི་སེར་ལུ་གོ། ཨིན་རུང་ དེ་ཡོད་བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་
འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ རྫོང་འབྲེལ་དང་ ལཱ་གཡོག་ དེ་ལས་ བཅོ་སྟོག་ལཱ་གི་དོན་ལུ་
འོང་མི་ཚུ་མི་བརྟེན།

(4) “བཟོ་བཤུ་ལཱ་གི་ཁྲུལ་” ཟེར་མི་འདི་ དལ་ཁོམ་གི་བཟོ་བཤུ་ལཱ་ལ་ལུ་ ཡུན་བརྟན་གོང་
འཕེལ་གྱི་སྒྲ་ཡོན་ཟེར་ སྤོད་ཞག་རེ་ལུ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་བཟོ་བཤུ་ལཱ་ལུ་ ཡུ་ཨེས་འོ་ལར་
64 དང་ ལུང་ཕྱོགས་བཟོ་བཤུ་ལཱ་ལུ་ དངུལ་ཀྲམ་ 1200 རེ་བཀལ་མི་ལུ་གོ།



Printed & Published by National Assembly of Bhutan
POST BOX NO. 139, GYELYONG TSHOKHANG, THIMPHU : BHUTAN
PABX: +975-2-322729/322793/322416 FAX: +975-2-324210
Website: www.nab.gov.bt